

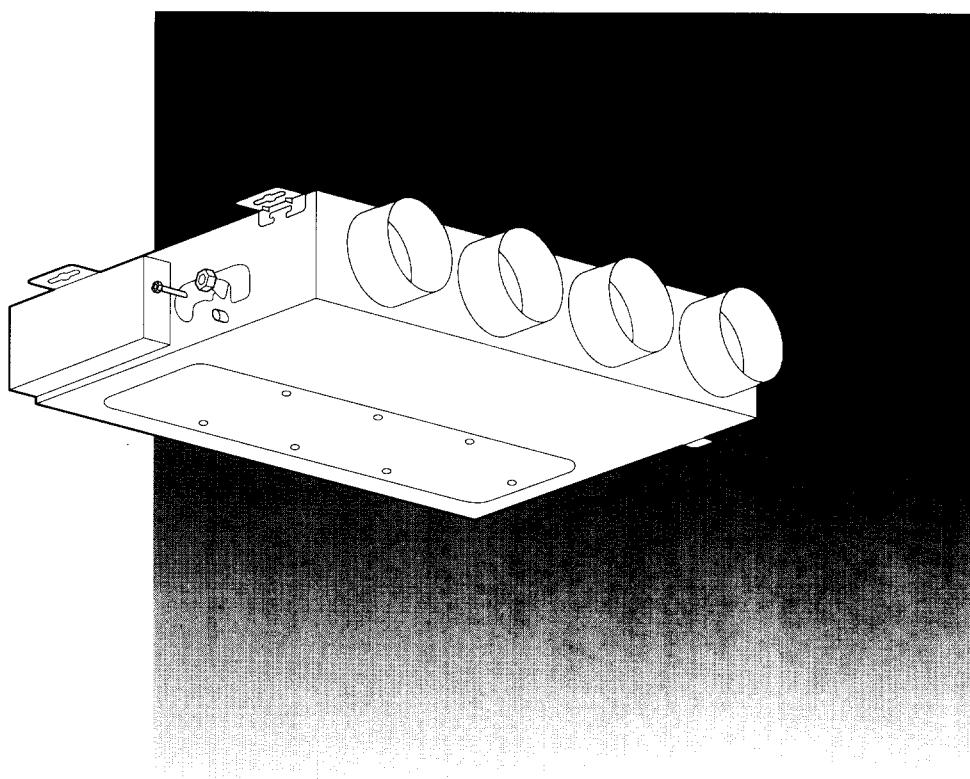
OPERATING MANUAL

AIR CONDITIONER

DUCT TYPE

Indoor Unit

ARY25AL
ARY25AL(3)
ARY25RL
ARY30AL
ARY30RL
ARY36AL(3)
ARY36RL(3)
ARY45AL(3)
ARY45RL(3)



Outdoor Unit

AOY25AZ
AOY25AC(3)
AOY25RZ
AOY30AB
AOY30RB
AOY36AC(3)
AOY36RC(3)
AOY45AC(3)
AOY45RC(3)

KEEP THIS OPERATION MANUAL
FOR FUTURE REFERENCE

OPERATING MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE FUNCIONAMIENTO
MANUALE DI ISTRUZIONI
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
MANUAL DE INSTRUÇÕES

English

Deutsch

Français

Español

Italiano

Ελληνικά

Русский

Português

SOMMAIRE

PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ	1	SOINS ET ENTRETIEN	7
NOMENCLATURE DES ORGANES	2	ERREURS ET AUTO DIAGNOSTIC	7
PREPARATIFS	3	CONSEILS D'UTILISATION	8
FONCTIONNEMENT	3	FONCTIONNEMENT SYSTÉMATISÉ	9
FONCTIONNEMENT PAR MINUTERIE DE PROGRAMMATION	5	GUIDE DE DÉPANNAGE	10
FONCTIONNEMENT ECONOMIE D'ENERGIE	6	FICHE TECHNIQUE	11

PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

- Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ces "Précautions" et les respecter correctement.
- Les instructions de cette partie du manuel ont toutes trait à la sécurité; veillez à respecter les conditions d'utilisation.
- Les symboles "DANGER", "AVERTISSEMENT" et "ATTENTION" ont le sens suivant dans ce manuel:

 DANGER!	Ce signe indique des démarches qui, si elles sont exécutées de façon incorrecte, peuvent entraîner des blessures graves, voire la mort de l'utilisateur ou du personnel technique.
 AVERTISSEMENT!	Ce symbole signale une démarche qui, si elle est exécutée de façon incorrecte, peut entraîner une sérieuse blessure, voir la mort de l'utilisateur.
 ATTENTION!	Ce symbole signale une démarche qui, si elle est exécutée de façon incorrecte, peut entraîner un dégât pour l'utilisateur ou ses biens.

DANGER!

- N'essayez pas d'installer vous-même ce climatiseur.
- Cet appareil ne renferme aucune pièce réparable par l'utilisateur. Confiez votre appareil à un centre de réparation agréé pour toute réparation.
- En cas de déménagement, faites appel à votre centre de réparation agréé pour le débranchement et l'installation de l'appareil.
- Veillez à ne pas rester trop longtemps directement exposé au flux d'air froid produit par l'appareil.
- N'introduisez pas vos doigts ou des objets dans l'orifice de sortie ou la grille d'admission d'air.
- Ne mettez pas en route et n'arrêtez pas le climatiseur en désactivant le disjoncteur, etc.
- En cas de défaillance (odeur de brûlé, etc), arrêtez immédiatement l'appareil, désactivez le disjoncteur, et consultez le personnel de réparation qualifié.

ATTENTION!

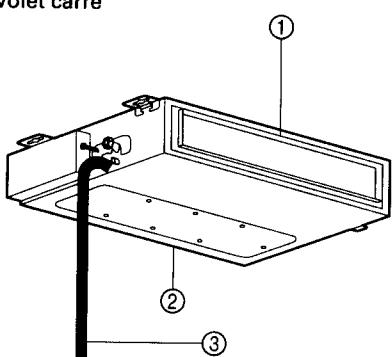
- Assurez une ventilation régulière pendant le fonctionnement de l'appareil.
- Ne dirigez pas le flux d'air vers un feu ouvert ou vers un appareil de chauffage.
- Ne grimpez pas sur le climatiseur et ne déposez pas d'objets sur celui-ci.
- N'exposez pas directement le climatiseur à de l'eau.
- N'utilisez pas le climatiseur avec des mains humides.
- Coupez l'alimentation si vous n'utilisez pas le climatiseur pour une période prolongée.
- Toujours couper l'alimentation électrique lors du nettoyage du climatiseur et lors du changement du filtre à air.
- Les vannes de raccordement sont soumises à la chaleur pendant l'opération de chauffage; toujours les manipuler avec la plus grande précaution.
- Vérifiez si le support d'installation est en bon état.
- Ne placez pas des animaux ou des plantes directement dans le courant d'air de l'appareil.
- En hiver, lors du redémarrage après une longue période d'inutilisation:
Mettre l'appareil sous tension au moins 12 heures avant sa mise en marche.
- Ne buvez pas l'eau de vidange du climatiseur.
- Eloignez aliments entreposés, plantes, animaux, instruments de précision et objets d'art d'un climatiseur.
- N'appliquez aucune forte pression sur les ailettes du radiateur.
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil sans ses filtres à air.
- N'obstruez pas et ne couvrez pas la grille d'admission ni l'orifice de sortie.
- Veillez à tenir tout équipement électronique à un mètre au moins des appareils intérieur et extérieur.
- Évitez d'installer le climatiseur près d'un feu ouvert ou d'autres équipements de chauffage.
- Lors de l'installation des appareils intérieur et extérieur, veillez à ce que ceux-ci soient hors de portée des jeunes enfants.
- N'utilisez pas de gaz inflammables à proximité du climatiseur.

NOMENCLATURE DES ORGANES

Les instructions relatives au Chauffage (*) s'appliquent uniquement au modèle chauffant et refroidissant (cycle inverse).

Fig. 1

- Volet carré



- Volet rond

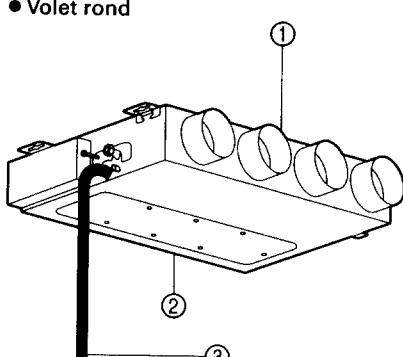


Fig. 3

Disjoncteur électrique



Ce disjoncteur est placé pendant l'installation électrique.

Fig. 2

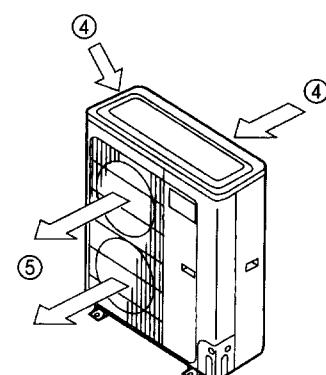
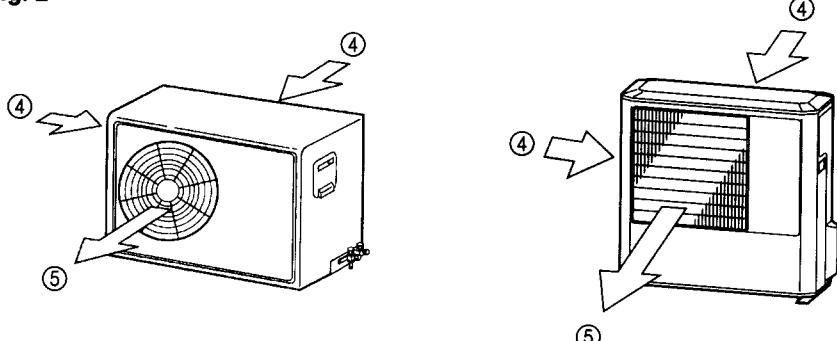
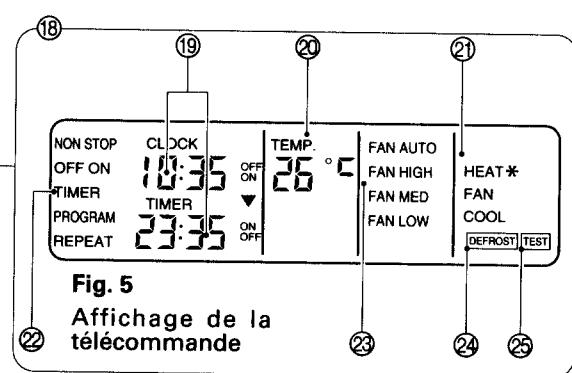
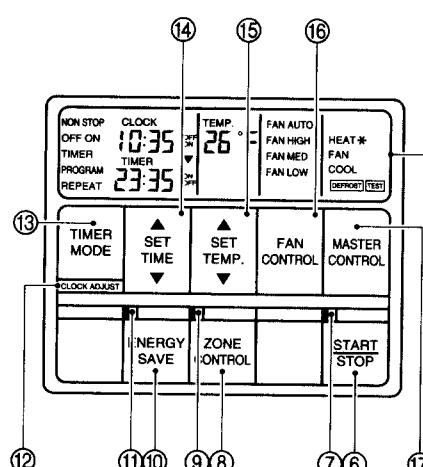


Fig. 4



• Pour faciliter la compréhension, ce dessin présente toutes les indications possibles sur le panneau de la télécommande. Bien entendu, en réalité, le panneau indique seulement les données ajustées ou utilisées.

Fig. 1 Appareil intérieur

- ① Orifice de sortie
- ② Orifice d'admission
- ③ Canalisation

Fig. 2 Appareil extérieur

- ④ Orifice d'admission
- ⑤ Orifice de sortie

Fig. 4 Télécommande

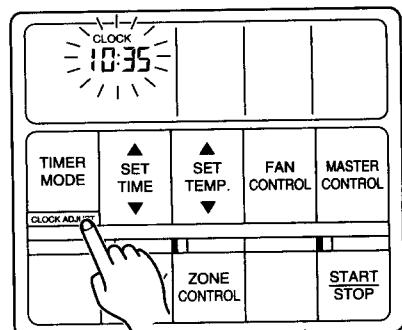
- ⑥ Touche de marche/arrêt (START/STOP)
- ⑦ Voyant d'exploitation
- ⑧ Touche de contrôle de zone (ZONE CONTROL)
- ⑨ Voyant de contrôle de zone (ZONE CONTROL)
- ⑩ Touche ENERGY SAVE (Economie d'énergie)
- ⑪ Voyant d'économie d'énergie (ENERGY SAVE)
- ⑫ Touche de mise à l'heure (CLOCK ADJUST)
- ⑬ Touche de mode Minuterie (TIMER MODE)
- ⑭ Touche de réglage horaire (SET TIME) (Δ / ∇)
- ⑮ Touche de réglage de température (SET TEMP.) (Δ / ∇)
- ⑯ Touche de contrôle de ventilateur (FAN CONTROL)
- ⑰ Touche de contrôle optimal (MASTER CONTROL)
- ⑱ Affichage de la télécommande (Fig. 5)
- ⑲ Affichage d'horloge (CLOCK/TIMER)
- ⑳ Affichage de température réglée (TEMP.)
- ㉑ Affichage du mode d'exploitation
- ㉒ Affichage du mode de minuterie
- ㉓ Affichage de réglage de température
- ㉔ Voyant de dégivrage (DEFROST)
- ㉕ Voyant d'essai (TEST)

PRÉPARATIFS

Réglage à l'heure actuelle

- 1 Appuyez sur la touche CLOCK ADJUST pendant plus de 3 secondes.

L'affichage de l'heure actuelle clignote.



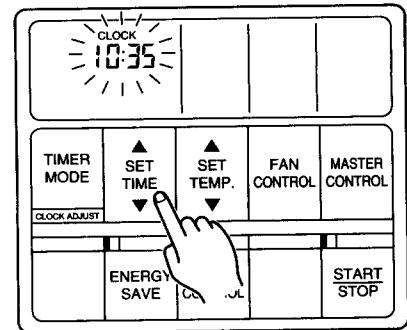
- 2 Appuyez sur la touche SET TIME et ajustez l'heure.

▲: Pour faire avancer l'indication horaire.

▼: Pour faire reculer l'indication horaire.

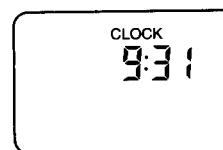
(Appuyez une fois pour changer d'1 minute. L'heure change de 10 minutes à la fois si la poussée est maintenue.)

L'affichage de l'heure actuelle clignote.



- 3 Appuyez à nouveau sur la touche CLOCK AJUST.

L'affichage de l'heure actuelle cesse de clignoter.



Exemple: Réglage de l'heure à 9:31.

FONCTIONNEMENT

Les instructions relatives au Chauffage (*) s'appliquent uniquement au modèle chauffant et refroidissant (cycle inverse).

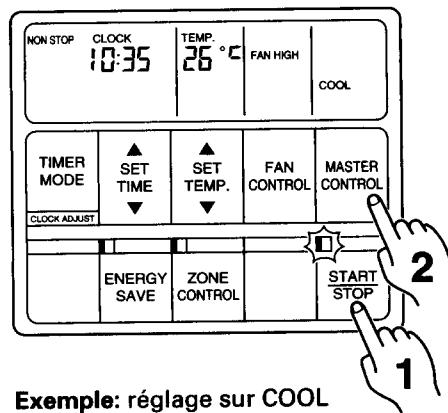
Sélection du mode de fonctionnement

- 1 Appuyez sur la touche START/STOP.

L'appareil se mettra en marche et le voyant operation s'allumera.

- 2 Appuyez sur la touche MASTER CONTROL afin de sélectionner le mode souhaité.

À chaque pression de la touche, le mode change dans l'ordre suivant:



Exemple: réglage sur COOL

Réglage du thermostat

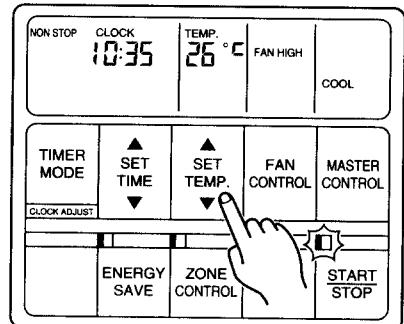
Appuyez sur les touches de réglage SET TEMP.

- ▲ : Permet d'augmenter le réglage du thermostat.
- ▼ : Permet d'abaisser le réglage du thermostat.

● Plage de réglage du thermostat:

- * Chauffage 16 à 30 °C
- Refroidissement 18 à 30 °C

Le thermostat ne permet pas de régler la température en mode Ventilation (FAN); la température n'apparaît pas sur l'affichage de la télécommande dans ce mode.



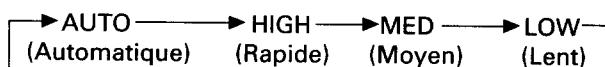
Exemple: réglage sur 26 °C

Le réglage de thermostat doit être considéré comme une valeur indicative et cette dernière pourrait différer légèrement de la température réelle de la pièce.

Réglage de la vitesse du ventilateur

Appuyez sur la touche FAN CONTROL.

À chaque pression de la touche, la vitesse du ventilateur change dans l'ordre suivant:



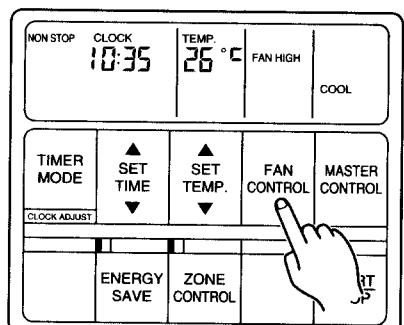
● Si vous avez sélectionné le mode AUTO:

*Chauffage

Refroidissement : La vitesse de ventilation variera selon les conditions de chaque pièce.

Ventilation

: La vitesse de ventilation se réglera automatiquement sur MED.



Exemple: Quand il est sur HIGH

Arrêt du climatiseur

Appuyez sur la touche START/STOP.

Le contenu de l'affichage disparaît et seule l'heure courante est affichée.

A propos du mode de fonctionnement

*Chauffage

- Ajustez toujours à une température plus haute que celle de la pièce. Le chauffage ne commencera pas si la température réglée sur l'appareil est plus basse que la température ambiante du local.
- Pendant 3 à 5 minutes après le début du chauffage, le ventilateur agit très lentement, puis il passe à la vitesse sélectionnée. Ce délai permet à l'échangeur thermique incorporé à l'appareil de fonctionner avant d'émettre de l'air chaud.
- Pendant le dégrivrage (cf. page 8), le mode Chauffage est temporairement interrompu et le voyant **DEFROST** apparaît sur l'affichage de la télécommande.

Refroidissement

- Ajustez toujours à une température plus basse que celle de la pièce. Le refroidissement ne commencera pas si la température réglée sur l'appareil est plus haute que la température ambiante du local et seul le ventilateur agira.

Ventilation

- Il n'est pas possible d'ajuster la température de la pièce en mode Ventilation (FAN). (La température n'est donc pas affichée sur la télécommande.)

FONCTIONNEMENT PAR MINUTERIE DE PROGRAMMATION

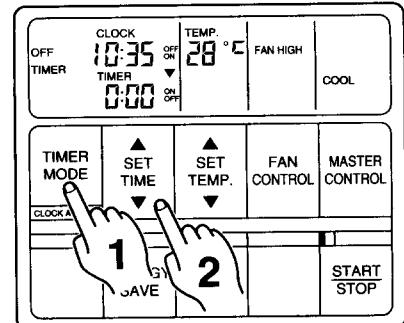
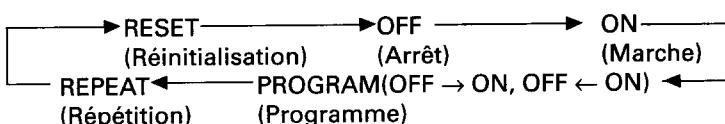
Appuyez sur la touche START/STOP. Après la mise en marche de l'appareil, effectuez les démarches suivantes:

Minuterie d'ARRET / Minuterie de MARCHE

1 Appuyez sur la touche TIMER MODE et affichez soit OFF Timer, soit ON Timer.

La minuterie se met en marche. (Si vous avez choisi ON timer, le climatisateur cesse de fonctionner.)

A chaque poussée sur la touche, la fonction de la minuterie change dans l'ordre suivant:

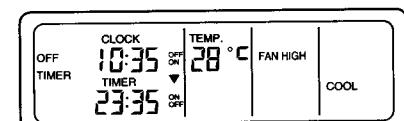


2 A l'aide de la touche SET TIME, ajustez l'heure de la minuterie.

▲ : Pour faire avancer l'heure.

▼ : Pour faire reculer l'heure.

(Appuyez une fois pour changer d'1 minute. L'heure change de 10 minutes à la fois si la poussée est maintenue.)



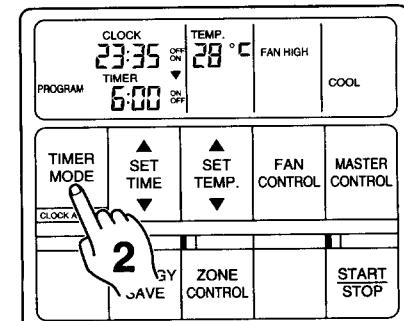
Exemple: Réglage OFF TIMER (minuterie d'arrêt) à 23:35

Minuterie PROGRAMME / Minuterie REPETITION

1 Réglage de l'heure de la minuterie.

Suivez les instructions dans la section "OFF Timer / ON Timer".

2 Appuyez sur la touche TIMER MODE de sorte que le mode "PROGRAM" ou "REPEAT" soit affiché.



Exemple:

Si l'heure d'arrêt (OFF) par minuterie est réglée à 23:35 et celle de marche (ON) à 6:00, le mode choisi étant PROGRAM. (Si vous choisissez le mode REPEAT, l'indication "REPEAT" est affichée.)

A propos de l'emploi de la minuterie

Minuterie PROGRAM

- Combinaison d'un cycle de mise à l'arrêt (OFF) et en marche (ON) par minuterie. (OFF → ON, ou OFF ← ON)
- Le moment de la mise à l'arrêt (OFF) ou en marche (ON) par minuterie le plus proche de l'heure actuelle a la priorité.

Minuterie REPEAT

- Combinaison du fonctionnement de mise à l'arrêt (OFF) ou en marche (ON) - le cycle décrit sous "minuterie PROGRAM" - renouvelée chaque jour.
- Le moment de la mise à l'arrêt (OFF) ou en marche (ON) par minuterie le plus proche de l'heure actuelle a la priorité.

Pour vérifier les réglages ou les changer avant de démarrer

● Pour vérifier les réglages

Appuyez brièvement sur le bouton TIMER MODE.
(Les réglages de programmation seront affichés durant 15 secondes après votre pression)

● Pour modifier les réglages

Vérifiez les réglages comme indiqué ci-dessus, puis modifiez les réglages en utilisant les boutons SET TIME pour changer l'heure et le bouton TIMER MODE pour changer de type de programmation.
(Les réglages de programmation seront affichés durant 15 secondes après la dernière pression)

● Après avoir vérifié et éventuellement changé les réglages, appuyez sur START/STOP pour démarrer.

Pour changer les réglages pendant le fonctionnement

● Minuterie d'ARRÊT / Minuterie de MARCHE

Appuyez sur le bouton SET TIME et changez les réglages de la minuterie.

● Minuterie PROGRAM / Minuterie REPEAT

1. Suivez les instructions dans la section "OFF Timer / On Timer" pour afficher le réglage de la minuterie que vous désirez modifier.
2. Appuyez sur le bouton TIMER pour afficher "OFF → ON" ou "OFF ← ON".

Pour modifier le mode de programmation pendant le fonctionnement

Appuyez autant de fois qu'il le faut sur le bouton TIMER MODE pour sélectionner le mode voulu.

Pour supprimer la programmation pendant le fonctionnement

Appuyez autant de fois qu'il le faut sur le bouton TIMER MODE pour sélectionner le mode NON STOP (L'appareil passera alors en fonctionnement continu).

Pour arrêter l'appareil pendant le fonctionnement programmé

Appuyez simplement sur START/STOP.

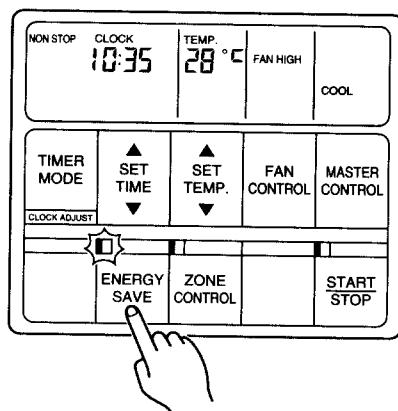
FONCTIONNEMENT ECONOMIE D'ENERGIE

Les instructions relatives au Chauffage (*) s'appliquent uniquement au modèle chauffant et refroidissant (cycle inverse).

Utilisation du Mode Economie (ENERGY SAVE)

Appuyez sur la touche ENERGY SAVE.

L'appareil fonctionne en mode Economie d'énergie.



Arrêt du mode Economie

Appuyez une nouvelle fois sur la touche ENERGY SAVE.

Le mode Economie d'énergie est annulé.

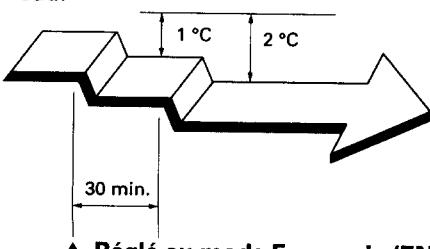
Le voyant ENERGY SAVE s'éteint et l'appareil repasse aux conditions de fonctionnement antérieures.

A propos du mode Economie

- Le mode Economie (ENERGY SAVE) élève légèrement la température programmée en mode Refroidissement et il l'abaisse en mode Chauffage, grâce à un programme informatique, afin d'assurer une gestion économique de l'appareil.
- Si vous appuyez sur la touche ENERGY SAVE alors que le climatiseur est en service, il passera au mode Economie. Si vous appuyez sur la touche ENERGY SAVE alors que l'appareil est en mode Minuterie (ON, PROGRAM ou REPEAT), il passera au mode Economie quand il sera mis en marche par la minuterie.
- Si vous mettez le climatiseur hors service alors qu'il est en mode Economie, ce mode sera annulé.
- La température réglée par la télécommande ne changera pas si le mode Economie est en service.

■ *Lors du Chauffage

Après que la touche ENERGY SAVE est actionnée, la température ajustée est abaissée d'environ 1 °C toutes les 30 minutes. Quand elle a été abaissée de 2 °C, elle est maintenue à ce niveau.

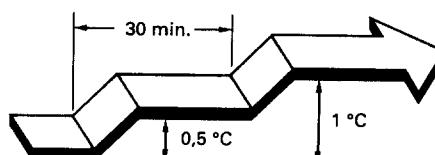


▲ Réglé au mode Economie (ENERGY SAVE).

■ Lors de Refroidissement

Après que la touche ENERGY SAVE est actionnée, la température ajustée est élevée d'environ 0,5 °C toutes les 30 minutes. Quand elle a été élevée de 1 °C, elle est maintenue à ce niveau.

▼ Réglé au mode Economie (ENERGY SAVE).



SOINS ET ENTRETIEN

ATTENTION!

- Avant de nettoyer l'appareil, prenez soin de l'arrêter et de débrancher la fiche du cordon d'alimentation.
- Couper le disjoncteur électrique.
- Un ventilateur fonctionne à grande vitesse dans l'appareil et des blessures pourraient en résulter.

Installation du filtre à air

Assurez-vous que le filtre soit toujours installé sur la grille d'entrée d'air de l'unité intérieure.

⚠ Des filtres peuvent être achetés chez le concessionnaire local.

Nettoyage du filtre à air

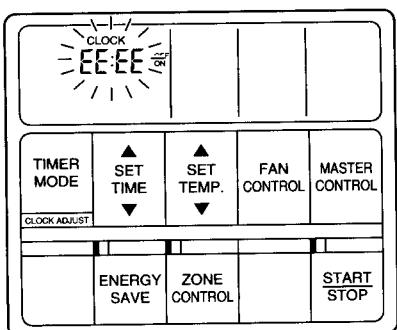
Si des souillures s'accumulent sur le filtre, le passage de l'air sera réduit, ce qui provoquera une réduction des performances et une augmentation du bruit. Veillez à nettoyer régulièrement les filtres.

Nettoyage

Servez-vous d'un aspirateur pour éliminer la poussière et les saletés sur le filtre ou lavez-le avec un détergent synthétique. Après lavage, séchez le filtre à l'ombre et replacez-le.

- Quand l'appareil est utilisé pendant longtemps, de la poussière s'accumule à l'intérieur de celui-ci, ce qui réduit ses performances. Il est conseillé de le faire inspecter régulièrement en plus de l'entretien que vous effectuez vous-même. Pour en savoir plus, consultez un centre de réparation agréé.
- Pour nettoyer le boîtier de l'appareil, utilisez une eau de 40 °C maximum, évitez les détergents abrasifs et les produits volatiles, comme le benzène ou les dissolvants.
- Ne vaporisez pas d'insecticide ou de la laque sur le boîtier de l'appareil.
- Si l'appareil doit rester inutilisé pendant un mois ou plus, sélectionnez le mode Ventilation et faites fonctionner l'appareil pendant une demi-journée afin de bien sécher les organes internes.

ERREURS ET AUTO DIAGNOSTIC



Si une défaillance se produit, le climatiseur s'arrête et le message "EE:EE" est affiché à la place de l'horloge.

1. Si le voyant d'exploitation est allumé, appuyez sur la touche START/STOP pour éteindre ce voyant.
2. Appuyez simultanément sur les touches ENERGY SAVE et ZONE CONTROL pendant plus de 3 secondes pour déclencher l'auto-diagnostic. Un code d'erreur sera indiqué sur l'affichage de l'horloge.
3. Appuyez à nouveau sur les touches ENERGY SAVE et ZONE CONTROL pendant plus de 3 secondes pour arrêter l'auto-diagnostic.

Code d'erreur	Signification
E0:00	Erreur de communication (unité intérieure ↔ télécommande)
E1:00	Erreur de communication (unité intérieure ↔ unité extérieure)
E2:00	Capteur de température de pièce ouvert.
E3:00	Capteur de température de pièce court-circuité.
E4:00	Capteur de température d'échangeur thermique interne ouvert.
E5:00	Capteur de température d'échangeur thermique interne court-circuité.
E6:00	Capteur de température d'échangeur thermique externe ouvert.
E7:00	Capteur de température d'échangeur thermique externe court-circuité.
EA:00	Capteur de température extérieure ouvert.
EB:00	Capteur de température extérieure court-circuité.
EC:00	Capteur de température de tuyau de drainage ouvert.
ED:00	Capteur de température de tuyau de drainage court-circuité.
EE:00	Haute pression anormale.
EF:00	Température anormale au tuyau de drainage.

CONSEILS D'UTILISATION

Les instructions relatives au Chauffage (*) s'appliquent uniquement au modèle chauffant et refroidissant (cycle inverse).

Fonctionnement et performances

*Performance de chauffage

- Cet appareil utilise pour le chauffage le principe du chauffage thermodynamique (pompe à chaleur). Par conséquent, son rendement sera réduit à mesure que la température extérieure baisse. Si la chaleur produite est insuffisante, nous vous conseillons d'utiliser cet appareil avec d'autres équipements de chauffage.
- Les climatiseurs réversibles font recirculer l'air chaud pour réchauffer toute la pièce. Par conséquent, une certaine durée est nécessaire avant d'arriver à une température suffisamment élevée.

*Dégrivrage automatique contrôlé par microprocesseur

- Quand la température extérieure est basse et que l'humidité est élevée, du givre peut s'accumuler sur l'unité extérieure, ce qui réduit l'efficacité de chauffage. Quand c'est le cas, le microprocesseur passe automatiquement en cycle de dégrivrage. Pendant ce temps, le ventilateur intérieur est arrêté et le voyant **DEFROST** est affiché sur la télécommande. Entre 4 et 15 minutes seront nécessaires à une remise en marche du climatiseur.

Contrôle de la vitesse du ventilateur de l'appareil extérieur

- L'appareil extérieur arrête automatiquement les ventilateurs ou règle leur vitesse en fonction de la température extérieure.

*Quand la température intérieure et extérieure est élevée

- Lorsque les températures intérieure et extérieure sont élevées et que l'appareil fonctionne en mode de chauffage, il se peut que le ventilateur de l'appareil extérieur s'arrête de temps en temps.

Plage de température et d'humidité

Température extérieure	MODÈLE REFROIDISSANT		Mode Refroidissement	*Mode Chauffage
	MODÈLE CHAUFFANT ET REFROIDISSANT (cycle inverse)	ARY25RL ARY30RL ARY36RL (3) ARY45RL (3)	Environ 0 à 52 °C	—
Température intérieure	ARY25RL ARY30RL ARY36RL (3) ARY45RL (3)	Environ 0 à 52 °C	Environ 0 à 21 °C	Environ –5 à 21 °C
Humidité intérieure	Environ 18 à 32 °C	Environ 80 % ou moins Si l'appareil fonctionne pendant longtemps dans une pièce très humide, de la condensation peut se former sur la surface de l'appareil intérieur et s'égoutter sur le sol ou sur d'autres objets placés sous celui-ci.	Environ 30 °C ou moins	—

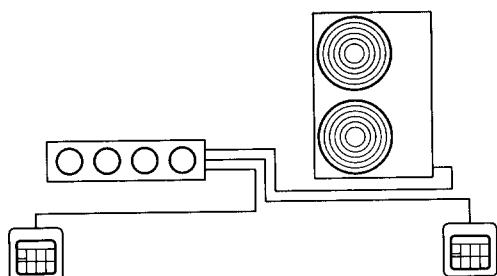
- Si les températures sont supérieures à celles reprises ci-dessus, le circuit de protection incorporé pourrait s'activer afin de protéger les circuits internes. En mode Refroidissement, si les températures sont inférieures à celles indiquées dans le tableau, l'échangeur thermique risque de geler et de provoquer une fuite d'eau ou d'autres dégâts.
- N'utilisez pas ce climatiseur à d'autres fins que le refroidissement, le chauffage (*), et la circulation de l'air de pièces d'habitations ordinaires.

FONCTIONNEMENT SYSTÉMATISÉ

Il existe différentes façons de contrôler l'appareil.(Consultez les instructions de la télécommande pour les détails sur le réglages des fonctions.)

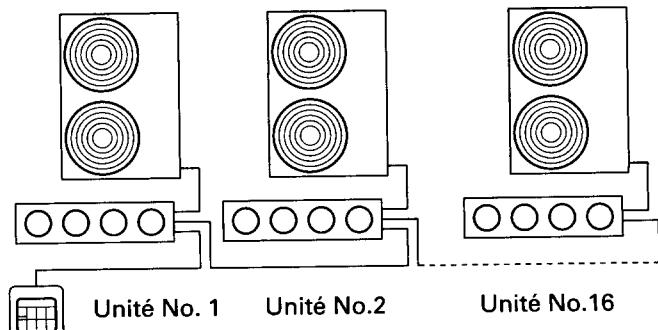
<Télécommande de recharge>

Deux télécommandes peuvent être raccordées à un climatiseur. Dans ce cas, le contenu du fonctionnement est celui qui a été ajusté en dernier lieu.
(Les deux télécommandes affichent les mêmes données.)



<Contrôle de plusieurs appareils par une télécommande>

Une télécommande peut contrôler jusqu'à 16 climatiseurs qui fonctionnent tous selon les mêmes réglages.



Utilisation du contrôle de zone (ZONE CONTROL)

Quand la touche ZONE CONTROL est actionnée alors que plusieurs climatiseurs sont contrôlés de façon centralisée, seuls les climatiseurs préréglés s'arrêtent.

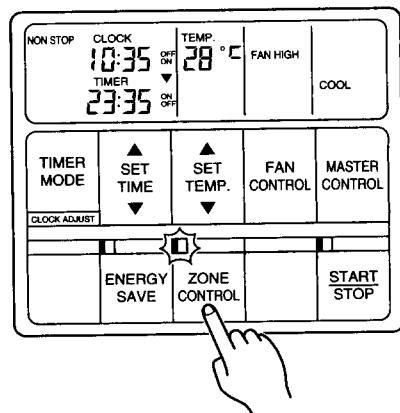
Appuyez sur la touche ZONE CONTROL.

Les appareils préréglés s'arrêtent.

Pour arrêter le contrôle de zone

Appuyez une nouvelle fois sur la touche ZONE CONTROL.

Les appareils mis à l'arrêt seront remis en marche.



Remise en marche automatique

Si le climatiseur a été arrêté par une panne de courant, etc., il se remettra automatiquement en marche quand le courant sera rétabli. (Les réglages antérieurs à la panne resteront en vigueur.)

GUIDE DE DÉPANNAGE

Les instructions relatives au Chauffage (*) s'appliquent uniquement au modèle chauffant et refroidissant (cycle inverse).



En cas de défaillance (odeur de brûlé, etc.) éteignez immédiatement l'appareil, désactivez le disjoncteur et consultez un centre de réparation agréé. Prenez toujours soin de couper le disjoncteur électrique pour être sûr que le courant est complètement coupé.

Avant de faire appel à un technicien, vérifiez les points suivants:

	Symptôme	Problème	Voyez page
FONCTIONS NORMALES	L'appareil ne se met pas immédiatement en marche:	<ul style="list-style-type: none"> ● Si vous éteignez l'appareil, puis le remettez immédiatement en marche, le compresseur ne fonctionne pas pendant environ trois minutes afin d'éviter que le fusible grille. ● Si vous débranchez l'appareil, puis le rebranchez immédiatement, le circuit de protection fonctionne pendant environ trois minutes, empêchant tout fonctionnement de l'appareil pendant ce temps. 	—
	Bruits:	<ul style="list-style-type: none"> ● Pendant le fonctionnement de l'appareil et juste après l'avoir éteint, le bruit de l'eau dans les canalisations du climatiseur est audible. Un bruit est particulièrement audible pendant les deux ou trois premières minutes après la mise en marche de l'appareil (écoulement du réfrigérant). ● Pendant le fonctionnement, un très léger craquement est parfois audible. Celui-ci provient de la dilatation ou de la contraction du cache avant réagissant au changement de température. 	—
	Odeurs:	<ul style="list-style-type: none"> ● Une certaine odeur est émise par l'appareil intérieur. Elle peut provenir des odeurs de la pièce (mobilier, tabac, etc.) qui ont pénétré dans l'appareil. 	—
	Brouillard ou vapeur:	<ul style="list-style-type: none"> ● En mode Refroidissement ou Déshumidification, un léger brouillard peut être émis par l'appareil intérieur. Il provient du refroidissement subit de l'air ambiant par le climatiseur. *● En mode Chauffage, il se peut que le ventilateur de l'appareil extérieur s'arrête et que de la vapeur s'en échappe. Ceci provient du dégivrage automatique. 	—

	Symptôme	Points à vérifier	Voyez page
VÉRIFIEZ À NOUVEAU	L'appareil ne fonctionne pas du tout:	<ul style="list-style-type: none"> ● Y-a-t-il eu panne de courant? ● Le fusible a-t-il sauté ou le disjoncteur a-t-il été coupé? ● Le sélecteur POWER est-il sur la position OFF? ● La minuterie est-elle activée? 	5
	Mauvaises performances de refroidissement (ou de * chauffage):	<ul style="list-style-type: none"> ● Le filtre à air est-il sale? ● La grille d'admission ou l'orifice de sortie sont-ils obstrués? ● La température du thermostat est-elle réglée correctement? ● Une porte ou une fenêtre sont-elles ouvertes? ● En mode Refroidissement, une fenêtre laisse-t-elle passer les rayons directs du soleil? (Fermez les tentures.) ● En mode Refroidissement, des appareils de chauffage ou des ordinateurs fonctionnent-ils dans la pièce? Y-a-t-il trop de monde dans la pièce? 	

FICHE TECHNIQUE

MODELE									
UNITE INTERIEURE	ARY25AL	ARY30AL	ARY25AL(3)	ARY36AL(3)	ARY45AL(3)	ARY25RL	ARY30RL	ARY36RL(3)	ARY45RL(3)
UNITE EXTERIEURE	AOY25AZ	AOY30AB	AOY25AC(3)	AOY36AC(3)	AOY45AC(3)	AOY25RZ	AOY30RB	AOY36RC(3)	AOY45RC(3)
TYPE	FROID SEUL						MODELE REVERSIBLE (CYCLE INVERSE)		
ALIMENTATION	1~ 220-240 V 50 Hz		3N~ 380-415 V 50 Hz			1~ 220-240 V 50 Hz		3N~ 380-415 V 50 Hz	
MODE FROID									
PUISSEANCE FRIGORIFIQUE [kW]	7,00-7,10	8,60-8,80	7,00-7,10	10,3-10,5	12,4-12,7	6,95-7,05	8,60-8,80	10,3-10,5	12,4-12,7
PUISSEANCE ABSORBEE [kW]	2,64-2,77	3,30-3,40	2,54-2,64	3,73-3,80	4,45-4,57	2,70-2,80	3,35-3,45	3,88-3,95	4,45-4,57
INTENSITE [A]	12,8-13,2	15,8-16,3	4,4-4,6	6,4-6,4	7,5-7,5	12,7-13,0	16,0-16,5	6,6-6,6	7,5-7,5
EFFICACITE FRIGORIFIQUE [kW/kW]	2,65-2,56	2,61-2,59	2,76-2,69	2,76-2,76	2,79-2,78	2,44-2,39	2,57-2,55	2,65-2,66	2,79-2,78
CHAUFFAGE									
PUISSEANCE CALORIFIQUE [kW]	—	—	—	—	—	7,60-7,85	8,80-9,10	10,5-10,7	13,4-13,7
PUISSEANCE ABSORBEE [kW]	—	—	—	—	—	2,50-2,60	2,90-3,00	3,18-3,25	4,23-4,35
INTENSITE [A]	—	—	—	—	—	12,0-12,3	14,1-14,6	6,1-5,8	7,4-7,4
EFFICACITE CALORIFIQUE [kW/kW]	—	—	—	—	—	3,04-3,02	3,03-3,03	3,30-3,29	3,17-3,15
FRIGORIGENE (R22) [g]	1.950	2.650	2.030	2.150	3.150	2.070	2.850	2.800	3.400
PRESSION MAXIMALE [FRIGORIGENE] [kPa]	3.040	3.040	3.040	3.040	3.040	3.040	3.040	3.040	3.040
DIMENSIONS ET POIDS (NET)									
UNITE INTERIEURE									
HAUTEUR [mm]	270								
LARGEUR [mm]	1.210								
PRONFONDEUR [mm]	700								
POINDS [kg]	43			45		43		45	
UNITE EXTERIEURE									
HAUTEUR [mm]	643	900	643	1.152		643	900	1.152	
LARGEUR [mm]	840	900	840	940		840	900	940	
PRONFONDEUR [mm]	336	350	336	370		336	350	370	
POINDS [kg]	67	84	67	94	102	68	85	96	108

- Information sur le niveau sonore : Conformément aux Normes IEC 704-1 et ISO 3744 le niveau sonore maximum émis tant par l'unité intérieure que l'unité extérieure ne saurait dépasser 70 dB (A).